

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Смирнов Сергей Николаевич
Должность: врио ректора
Дата подписания: 06.06.2022 16:44:45
Уникальный программный ключ:
69e375c64f7e975d4e8830e7b4fcc2ad1bf35f08

Министерство образования и науки Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Тверской государственный университет»

ПРИНЯТО
ученым советом
университета протокол №11
от «03» июля 2017 г.

УТВЕРЖДАЮ:

и.о. ректора Л.Н. Скаковская
«03» июля 2017 г.

**Основная образовательная программа
высшего образования**

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

Профиль подготовки

Перевод и переводоведение

Формы обучения: очная и заочная

**Квалификация –
БАКАЛАВР**

2017 г.

Оглавление

Раздел 1. Общая характеристика основной образовательной программы (ООП)	2
1.1. Нормативно-правовые документы для разработки ООП.....	2
1.2. Квалификация, присваиваемая выпускникам	4
1.3. Направленность (профиль) ООП	4
1.4. Область и объекты профессиональной деятельности	4
1.5. Виды и задачи профессиональной деятельности.....	5
1.6. Планируемые результаты освоения ООП (Приложение 1)	6
1.7. Сведения о профессорско-преподавательском составе	11
1.8. Сведения о материально-технической базе	12
1.9. Финансовые условия реализации ООП	15
Раздел 2. Документы, определяющие содержание и организацию образовательного процесса	18
2.1. Учебный план.....	18
2.2. Календарный учебный график.....	18
2.3. Рабочие программы дисциплин (Приложение 2)	18
Раздел 3. Практики (Приложение 3)	18
Раздел 4. Государственная итоговая аттестация (Приложение 4)	18
Список разработчиков и экспертов ООП.....	19
Обновление ООП	20
ПРИЛОЖЕНИЯ:	
Приложение 1. Карты компетенций	
Приложение 2. Сведения о профессорско-преподавательском составе	
Приложение 3. Сведения о материально-технической базе	
Приложение 4. Рабочие программы дисциплин (с фондами оценочных средств для промежуточной аттестации)	
Приложение 5. Рабочие программы практик (с фондами оценочных средств для промежуточной аттестации)	
Приложение 6. Требования к выпускной квалификационной работе	

Раздел 1. Общая характеристика ООП

1.1. Нормативно-правовые документы для разработки ООП

Нормативно-правовую базу разработки образовательной программы составляют:

- Федеральный закон об образовании в Российской Федерации от 29 декабря 2012 года №273-ФЗ.
- Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки **45.03.02 Лингвистика**, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «07» 08.2014 г. № 940 (<http://fgosvo.ru>).
- Профессиональные стандарты
 - «экскурсовод (гид)» (стандарт утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от «4» августа 2014 г. №539н)
 - профессиональный стандарт переводчика «Европейский стандарт EN15038» (введен в действие 1 августа 2006 г., разработан по инициативе Европейского союза ассоциаций переводческих компаний – EUATC)
- Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 г. №301.
- Приказ Минобрнауки России от 20.07.2016 г. №884 «О значениях базовых нормативов затрат на оказание государственных услуг в сфере образования и науки, молодежной политики, опеки и попечительства несовершеннолетних граждан и значений отраслевых корректирующих коэффициентов к ним».
- Приказ Минобрнауки России от 22 января 2015 г. № ДЛ-1\05вн. «Об утверждении Методических рекомендаций по разработке основных профессиональных образовательных программ и дополнительных профессиональных программ с учетом соответствующих профессиональных стандартов».
- Устав ФГБОУ ВО «Тверской государственный университет».
- Нормативные документы по организации учебного процесса в Тверском государственном университете: <https://www.tversu.ru/sveden/document/>

Образовательная деятельность осуществляется на русском языке.

1.2. Квалификация, присваиваемая выпускникам

Бакалавр

1.3. Профиль ООП

Перевод и переводоведение

1.4. Область и объекты профессиональной деятельности

Область профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу бакалавриата, включает лингвистическое образование, межкультурное общение, межкультурную коммуникацию, теоретическую и прикладную лингвистику и новые информационные технологии;

В соответствии с ПС «экскурсовод (гид)»:

деятельность переводческих и туристических агентств.

В соответствии с ФГОС ВО: Объектами профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу бакалавриата, являются:

теория иностранных языков;

теория и методика преподавания иностранных языков и культур;

иностранные языки и культуры стран изучаемых языков;

научные исследования и разработки в области общественных и гуманитарных наук;

письменные и устные переводы в переводческих агентствах;

В соответствии с ПС «экскурсовод (гид)»:

услуги гидов-переводчиков в туристических агентствах.

1.5. Виды и задачи профессиональной деятельности

Основной вид профессиональной деятельности, к которому готовятся выпускники, освоившие программу академического бакалавриата: **научно-исследовательская.**

Дополнительный вид профессиональной деятельности, к которому готовятся выпускники, освоившие программу академического бакалавриата: **переводческая.**

Задачами в научно-исследовательской деятельности являются:

выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов, обучения иностранным языкам;

участие в проведении эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;

апробация (экспертиза) программных продуктов лингвистического профиля;

проведение научных исследований и реализация проектов.

Задачами в переводческой деятельности являются:

обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;

выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;

использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;

проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;

составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода.

1.6. Планируемые результаты освоения ООП (см. Приложение 1)

Выпускник должен обладать следующими компетенциями:

Код компетенции	Наименование компетенции
<u>Общекультурные компетенции (ОК):</u>	
ОК-1	способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме
ОК-2	способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума

ОК-3	владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
ОК-4	готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений
ОК-5	способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовность принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию
ОК-6	владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач
ОК-7	владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи
ОК-8	способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
ОК-9	способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях
ОК-10	способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовность использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии
ОК-11	готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития

ОК-12	способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности
Общепрофессиональные компетенции (ОПК):	
ОПК-1	способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
ОПК-2	способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности
ОПК-3	владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
ОПК-4	владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации
ОПК-5	владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)
ОПК-6	владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями
ОПК-7	способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации

ОПК-8	владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения
ОПК-9	готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
ОПК-10	способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации
ОПК-11	владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией
ОПК-12	способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями
ОПК-13	способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач
ОПК-14	владение основами современной информационной и библиографической культуры
ОПК-15	способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту
ОПК-16	владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования
ОПК-17	способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования
ОПК-18	способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)
ОПК-19	владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива

ОПК-20	способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности
Профессиональные компетенции (ПК) для академического бакалавриата	
ПК-7	владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания
ПК-8	владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
ПК-9	владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода
ПК-10	способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
ПК-11	способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе
ПК-12	способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
ПК-13	владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
ПК-14	владение этикой устного перевода
ПК-15	владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
ПК-23	способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения,

	лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
ПК-24	способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту
ПК-25	владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой
ПК-26	владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования
ПК-27	способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования

1.7. Сведения о профессорско-преподавательском составе (см. Приложение 1)

Требования ФГОС ВО к кадровым условиям реализации ООП	Показатели ФГОС ВО	Показатели по ООП
<i>Доля штатных научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок)</i>	Не менее 50 %	88,97 %
<i>Доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), имеющих образование, соответствующее профилю преподаваемой дисциплины (или модуля), в общем числе научно-педагогических работников, реализующих образовательную программу</i>	Не менее 70 %	99,46 %
<i>Доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), имеющих ученую степень и (или) ученое звание, в общем числе научно-педагогических работников, реализующих образовательную программу</i>	Не менее 60 %	79,54 %
<i>Доля работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок) из числа руководителей и работников организаций, деятельность которых связана с направленностью (профилем / программой / специализации) реализуемой образовательной программы (имеющих стаж работы в данной профессиональной области не менее 3 лет), в общем числе работников, реализующих образовательную программу</i>	Не менее 10 %	10,85%

Вывод: кадровый состав полностью соответствует требованиям ФГОС ВО.

1.8. Сведения о материально-технической базе

Тверской государственной университет располагает необходимой материально-технической базой, обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, лабораторной, практической и научно-исследовательской работы обучающихся, предусмотренных учебным планом ООП и соответствующей действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам.

<https://tversu.ru/sveden/education/eduop/>

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения получает доступ к ресурсам сети Интернет и обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронно-библиотечным системам и к электронной информационно-образовательной среде университета, включая следующие ресурсы:

- Министерство образования и науки Российской Федерации (<http://минобрнауки.рф/>)
- Федеральный портал «Российское образование» (<http://www.edu.ru/>)
- Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» (<http://window.edu.ru/>)
- Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов (<http://schoolcollection.edu.ru/>)
- Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов (<http://fcior.edu.ru/>)
- Виртуальная образовательная среда ТвГУ (<http://moodle.tversu.ru/>)
- Научная библиотека ТвГУ (<http://library.tversu.ru/>)
- Сайт ТвГУ (<http://university.tversu.ru/>)

Электронная информационно-образовательная среда вуза обеспечивает: доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах; фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения образовательной программы; проведение всех видов занятий, процедур оценки результатов обучения, реализация которых предусмотрена с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий.

Функционирование электронной информационно-образовательной среды обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий и квалификацией работников, ее использующих и поддерживающих. Функционирование электронной информационно-образовательной среды соответствует законодательству Российской Федерации.

Лица с ограниченными возможностями здоровья и инвалиды обучаются в соответствии с Положением об организации образовательного процесса для студентов и аспирантов с ограниченными возможностями здоровья и инвалидностью в Тверском государственном университете.

Перечень лицензионного программного обеспечения:

- Программное обеспечение из офисного пакета приложений Microsoft Office профессиональный плюс 2019: Microsoft Word, Microsoft PowerPoint, Microsoft Excel, Microsoft Outlook, Microsoft OneDrive, Microsoft Teams
- Программное обеспечение для просмотра документов PDF Adobe Acrobat Reader DC
- Электронная образовательная среда ТвГУ LMS Canvas
- Программное обеспечение "Диалог Nibelung"
- Браузеры Google Chrome, Microsoft Edge
- Приложение "Кино и ТВ (Майкрософт)", Проигрыватель Windows Media

Вывод: Материально-техническая база полностью соответствует требованиям ФГОС ВО.

1.9. Финансовые условия реализации ООП

Составляющие базовых нормативных затрат	%
--	----------

<p>Затраты на оплату труда и начисления на выплаты по оплате труда профессорско-преподавательского состава и других работников образовательной организации, непосредственно связанных с оказанием государственной услуги, включая страховые взносы в Пенсионный фонд Российской Федерации, Фонд социального страхования Российской Федерации и Федеральный фонд обязательного медицинского страхования, страховые взносы на обязательное социальное страхование от несчастных случаев на производстве и профессиональных заболеваний в соответствии с трудовым законодательством и иными нормативными правовыми актами, содержащими нормы трудового права</p>	<p>58,86</p>
<p>Затраты на приобретение материальных запасов и особо ценного движимого имущества, потребляемого (используемого) в процессе оказания государственной услуги с учетом срока полезного использования (в том числе затраты на арендные платежи)</p>	<p>2,64</p>
<p>Затраты на приобретение учебной литературы, периодических изданий, издательских и полиграфических услуг, электронных изданий, непосредственно связанных с оказанием соответствующей государственной услуги</p>	<p>0,61</p>
<p>Затраты на организацию учебной и производственной практики, в том числе затраты на проживание и оплату суточных для обучающихся, проходящих практику, и сопровождающих их работников образовательной организации, за исключением затрат на приобретение транспортных услуг</p>	<p>2,25</p>
<p>Затраты на повышение квалификации ППС, в том числе связанные с наймом жилого помещения и дополнительные расходы, связанные с проживанием вне места постоянного жительства (суточные) ППС на время повышения квалификации, за исключением затрат на приобретение транспортных услуг</p>	<p>0,39</p>

Затраты на прохождение ППС периодических медицинских осмотров	0,47
Затраты на коммунальные услуги, в том числе затраты на холодное и горячее водоснабжение и водоотведение, теплоснабжение, электроснабжение, газоснабжение и котельно-печное топливо	6,36
Затраты на содержание объектов недвижимого имущества (в том числе затраты на арендные платежи)	3,09
Затраты на содержание объектов особо ценного движимого имущества	0,56
Сумма резерва на полное восстановление состава объектов особо ценного движимого имущества, необходимого для общехозяйственных нужд, формируемого в установленном порядке в размере начисленной годовой суммы амортизации по указанному имуществу	0,8
Затраты на приобретение услуг связи, в том числе, затраты на местную, междугороднюю и международную телефонную связь, интернет	0,12
Затраты на приобретение транспортных услуг, в том числе на проезд ППС до места прохождения повышения квалификации и обратно, на проезд до места прохождения практики и обратно для обучающихся, проходящих практику, и сопровождающих их работников образовательной организации	0,31
Затраты на оплату труда и начисления на выплаты по оплате труда работников образовательной организации, которые не принимают непосредственного участия в оказании государственной услуги (административно-хозяйственного, учебно-вспомогательного персонала и иных работников, осуществляющих вспомогательные функции), включая страховые взносы в Пенсионный фонд Российской Федерации, Фонд социального страхования Российской Федерации и Федеральный фонд обязательного	19,75

медицинского страхования, страховые взносы на обязательное социальное страхование от несчастных случаев на производстве и профессиональных заболеваний в соответствии с трудовым законодательством и иными нормативными правовыми актами, содержащими нормы трудового права	
Затраты на организацию культурно-массовой, физкультурной и спортивной, оздоровительной работы со студентами	3,72
Итого базовые нормативные затраты	100

Раздел 2. Документы, определяющие содержание и организацию образовательного процесса

2.1. Учебный план

<https://tversu.ru/sveden/education/eduop/>

2.2. Календарный учебный график

<https://tversu.ru/sveden/education/eduop/>

2.3. Рабочие программы дисциплин (см. Приложение 4)

Рабочие программы дисциплин с аннотациями и фондами оценочных средств для промежуточной аттестации см. в Приложении 2.

<https://tversu.ru/sveden/education/eduop/>

Раздел 3. Практики (см. Приложение 5)

Учебным планом образовательной программы предусмотрены следующие практики:

Учебная практика (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков), рассредоточенная, 18 недель, 3 зачетных единицы;

Производственная практика (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) – 4 недели, 6 зачетных единиц;

Производственная практика (Преддипломная практика) – 2 недели, 3 зачетных единицы.

Рабочие программы практик с фондами оценочных средств для промежуточной аттестации см. в Приложении 3.

<https://tversu.ru/sveden/education/eduop/>

Раздел 4. Государственная итоговая аттестация (см. Приложение 6)

Формой государственной итоговой аттестации является защита выпускной квалификационной работы.

ГИА имеет целью определить уровень сформированности компетенций обучающихся, определенных образовательной организацией совместно с работодателями – заказчиками кадров. Для проверки уровня подготовленности выпускников к самостоятельной профессиональной деятельности разработаны «Требования к ВКР» по направлению подготовки.




Требования к выпускной квалификационной работе приводятся в Приложении 4.

<https://tversu.ru/sveden/education/eduop/>




Список разработчиков и экспертов ООП

Образовательная программа разработана профессорско-преподавательским составом Тверского государственного университета при участии работодателей.

Разработчики:

№ п.п.	ФИО	Должность	Подпись
1.	Сапожникова Лариса Михайловна	Декан факультета ИЯиМК, руководитель ООП по направлению подготовки бакалавров 45.03.02 Лингвистика	
2.	Гречушниковна Татьяна Викторовна	Зам. декана ф-та ИЯиМК по учебной работе	
3.	Колосов Сергей Александрович	Зам. декана ф-та ИЯиМК по научной работе, куратор профиля «Перевод и переводоведение»	

Эксперты:

№ п.п.	ФИО	Должность / место работы	Подпись
1.	Соловьев Дмитрий Олегович	Директор ООО «Дельта Интерконтакт» (Тверь)	
2.	Грибков Михаил Викторович	Директор Тверского центра профессиональных переводов «Глобус»	
3.	Мечетный Сергей Борисович	Директор ООО Парк (гостиничный комплекс «Тверь Парк Отель»)	



Обновление образовательной программы

№п.п.	Обновленный раздел ООП	Перечень внесенных изменений	Реквизиты заседания ученого совета факультета, утвердивших изменения	Реквизиты заседания ученого совета университета, утвердившего изменения
1.	Раздел 1.7 Сведения о ППС, Раздел 1.8 Сведения о материально-технической базе, Раздел 1.9 Финансовые условия реализации ООП, Приложения 1–4	Обновление информации по состоянию на 01.09 2020–2021 учебного года. Обновление карт компетенций, РПД, программ практик в соответствии с учебным планом. Обновление Требований к ВКР.	Протокол № 1 заседания ученого совета факультета от 30 августа 2020 г.	
2.	Раздел 2.3. Рабочие программы дисциплин (Приложение 2)	Рабочие программы дисциплин учебного плана и фонды оценочных средств для промежуточной аттестации обновлены и актуализированы.	Изменения утверждены на заседании ученого совета факультета ИЯиМК от 27.06.2020г. (протокол № 11)	